

Wasserdampf 0,4-10 mg/L 64 06450

Gebrauchsanweisung 3. Ausgabe DEUTSCH

Anwendungsbereich

 Bestimmung von Wasserdampf (H₂O) in Luft.
 Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
 Display des Analyzers zeigt: Wasserdampf

Messbereich: 0,4 bis 10 mg/L (bei 20 °C)

Typische Messzeit: ca. 20 Sekunden bei 10 mg/L
 ca. 50 Sekunden bei 2 mg/L
 ca. 120 Sekunden bei 0,4 mg/L
 ca. 80 Sekunden bei 0 mg/L

Temperatur: 0 °C bis 40 °C

Temperaturkorrektur: 0 °C bis 19 °C: + 3 % / °C¹⁾
 21 °C bis 40 °C: - 1 % / °C¹⁾
¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich.

Druck: 700 bis 1100 hPa

Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit: Saure und basische Gase verursachen Plusfehler.

Genauigkeit: ± 8 % des Messwertes über den gesamten Messbereich, z.B.
 ± 0,03 mg/L bei 0,4 mg/L
 ± 0,8 mg/L bei 10 mg/L

Präzision (Standardabweichung): ± 10 %

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C. Verbrauchsdatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsdatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten. Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 0,4 mg H₂O/L unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 1 Minute ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten.
Water Vapor 0.4-10 mg/L 64 06450

Instructions for Use 3rd Edition ENGLISH

Application Conditions

 Determination of water vapor (H₂O) in air.
 Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
 Display of Analyzer indicates: Water Vapor

Measuring Range: 0.4 to 10 mg/L (at 20 °C)

Measuring Time: approx. 20 seconds at 10 mg/L
 approx. 50 seconds at 2 mg/L
 approx. 120 seconds at 0.4 mg/L
 approx. 80 seconds at 0 mg/L

Temperature: 0 °C to 40 °C

Correction of Temperature: 0 °C to 19 °C: + 3 % / °C¹⁾
 21 °C to 40 °C: - 1 % / °C¹⁾
¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Air Pressure: 700 to 1100 hPa

Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity: Acid and basic gases cause plus errors.

Accuracy: ± 8 % of the measured value over the measurement range, e.g.
 ± 0.03 mg/L at 0.4 mg/L
 ± 0.8 mg/L at 10 mg/L

Reproducibility (Standard Deviation): ± 10 %

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C to 25 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries. For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).

Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 0.4 mg H₂O/L in laboratory conditions, a flushing time of 1 minute was determined.

Technical data are subject to change.
Vapeur d'eau 0,4-10 mg/L 64 06450

Mode d'emploi 3ème Edition FRANÇAIS

Domaine d'application

 Détection de vapeur d'eau (H₂O) dans l'air.
 Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
 L'afficheur de l'analyseur indique: vapeur d'eau

Domaine de mesure: 0,4 à 10 mg/L (à 20 °C)

Durée de la mesure: environ 20 secondes à 10 mg/L
 environ 50 secondes à 2 mg/L
 environ 120 secondes à 0,4 mg/L
 environ 80 secondes à 0 mg/L

Température: 0 °C à 40 °C

Correction de température: 0 °C à 19 °C: + 3 % / °C¹⁾
 21 °C à 40 °C: - 1 % / °C¹⁾
¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa

Correction de pression: inutile

Interférences: Les gaz acides et basiques peuvent causer des erreurs positives.

Fidélité: ± 8 %, sur l'ensemble du domaine de mesure, par exemple:
 ± 0,03 mg/L à 0,4 mg/L
 ± 0,8 mg/L à 10 mg/L

Ecart-type (Déviations standard): ± 10 %

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 °C à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphériques ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements.

En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Draeger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance.

Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 0,4 mg H₂O/L en conditions de laboratoire, un temps de purge de 1 minute a été déterminé.

Sous réserve de modifications.
Vapor de agua 0,4-10 mg/L 64 06450

Instrucciones de uso 3ª Edición ESPAÑOL

Campo de aplicación

 Determinación de vapor de agua (H₂O) en el aire.
 Observe la instrucciones de uso del Analyzer.
 Display del Analyzer indica: vapor de agua

Rango de medición: 0,4 hasta 10 mg/L (en 20 °C)

Duración de la medición: 20 segundos aprox. en 10 mg/L
 50 segundos aprox. en 2 mg/L
 120 segundos aprox. en 0,4 mg/L
 80 segundos aprox. en 0 mg/L

Temperatura: 0 °C hasta 40 °C

Corrección de temperatura: 0 °C hasta 19 °C: + 3 % / °C¹⁾
 21 °C hasta 40 °C: - 1 % / °C¹⁾
¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango.

Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias: Los gases ácidos y alcalinos pueden ocasionar errores positivos

Exactitud: ± 8 %, del valor de medición sobre el todo rango, p. ej.
 ± 0,03 mg/L en 0,4 mg/L
 ± 0,8 mg/L en 10 mg/L

Precisión (Desviación estándar): ± 10 %

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.

Temperatura de almacenaje: 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indiquenos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Medicones con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diámetro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 0,4 mg H₂O/L en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 1 minuto.

Reservado el derecho de modificación.

Waterdamp 0,4-10 mg/L 64 06450

 Gebruiksaanwijzing 3e uitgave *NEDERLANDS*
Toepassing

 Bepaling van waterdamp (H₂O) in lucht.
 Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
 De display van de Analyzer duidt aan: Water Vapor

Meetbereik: 0,4 tot 10 mg/L (bij 20°C)

Meettijd: ca. 20 seconden bij 10 mg/L
 ca. 50 seconden bij 2 mg/L
 ca. 120 seconden bij 0,4 mg/L
 ca. 80 seconden bij 0 mg/L

Temperatuur: 0 °C tot 40 °C

Temperatuurcorrectie: 0 °C tot 19 °C: + 3 % / °C¹⁾
 21 °C tot 40 °C: - 1 % / °C¹⁾
¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.

Luchtdruk: 700 tot 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig

Kruisgevoeligheid: Zure- en basische gassen worden met een hogere gevoeligheid aangetoond.

Nauwkeurigheid: ± 8 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik, bv.
 ± 0,03 mg/L bij 0,4 mg/L
 ± 0,8 mg/L bij 10 mg/L

Reproduceerbaarheid (standaardafwijking): ± 10 %

Voorwaarden

Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikte worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).

Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.

Opslagtemperatuur 5 tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie

 Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden).
 Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.
 Gebruikte chips of chips met een overschreden gebruiksdatum dienen als klein chemisch afval behandeld te worden.

Meting met het Remote-System

 Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen.
 Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem).
Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 0,4 mg H₂O/L onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 1 minuut.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Vanddamp 0,4-10 mg/L 64 06450

 Brugsanvisning 3. udgave *DANSK*
Anvendelse

 Bestemmelse af vanddamp (H₂O) i luft.
 Se brugsanvisningen til analysatoren.
 Displayet på analysatoren viser: Water Vapor

Måleområde: 0,4 til 10 mg/L (ved 20 °C)

Typisk måletid: ca. 20 sekunder ved 10 mg/L
 ca. 50 sekunder ved 2 mg/L
 ca. 120 sekunder ved 0,4 mg/L
 ca. 80 sekunder ved 0 mg/L

Temperatur: 0 °C til 40 °C

Temperaturkorrektio: 0 °C til 19 °C: + 3 % / °C¹⁾
 21 °C til 40 °C: - 1 % / °C¹⁾
¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.

Tryk: 700 til 1100 hPa

Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer: Sure og basiske gasser medfører plusfej.

Nøjagtighed: ± 8 % af måleværdien over det samlede måleområde, f.eks.
 ± 0,03 mg/L ved 0,4 mg/L
 ± 0,8 mg/L ved 10 mg/L

Præcision (standardafvigelse): ± 10 %

Forudsætninger

Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).

Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballagen.

 Lagringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides.
 Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer

 Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.
 En brugt chip eller en chip, hvor udløbsdatoen er overskredet, leveres til kommunal modtagestation for destruktion.

Måling med remote-system

 Se brugsanvisningen til remote-systemet.
 Inden hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylltiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).
Eksempel: Med forlængerslangen (længde: 3 m, Ø 1,5 mm, fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 0,4 mg H₂O/L ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 1 minut.

Forbehold for tekniske ændringer.

Vanndamp 0,4-10 mg/L 64 06450

 Bruksanvisning 3. utgave *NORSK*
Anvendelsesområde

 For bestemmelse av vanndamp (H₂O) i luft.
 Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
 Display i analysator viser: Water Vapor

Måleområde: 0,4 til 10 mg/L (ved 20 °C)

Varighet: ca. 20 sekunder ved 10 mg/L
 ca. 50 sekunder ved 2 mg/L
 ca. 120 sekunder ved 0,4 mg/L
 ca. 80 sekunder ved 0 mg/L

Temperaturområde: 0 °C til 40 °C

Temperaturkorreksjon: 0 °C til 19 °C: + 3 % / °C¹⁾
 21 °C til 40 °C: - 1 % / °C¹⁾
¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.

Trykk: 700 til 1100 hPa

Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet: Sure og basiske gasser forårsaker pluss-feil.

Nøyaktighet: ± 8 % av målt verdi over hele måleområdet f.eks.
 ± 0,03 mg/L ved 0,4 mg/L
 ± 0,8 mg/L ved 10 mg/L

Reproduserbarhet (standard avvik): ± 10 %

Forutsetninger

Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).

En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen.

Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner

 Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjon om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Vennligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.
 Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe

 Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe.
 For hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpesystem).
Eksempel: Med forlengelsesslange tilkopleet det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 0,4 mg H₂O/L under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 1 minutt.

Forbehold om tekniske endringer.

Acqua vaporizzata 0,4-10 mg/L 64 06450

 Istruzioni per l'uso 3ª Edizione *ITALIANO*
Condizioni di Applicazione

 Determinazione della presenza di acqua vaporizzata (H₂O) in aria.
 Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore.
 Il display dell'Analizzatore indica: Water Vapor

Campo di misura: da 0,4 a 10 mg/L (a 20 °C)

Durata della Misura: 20 secondi circa a 10 mg/L
 50 secondi circa a 2 mg/L
 120 secondi circa a 0,4 mg/L
 80 secondi circa a 0 mg/L

Temperatura: da 0 °C a 40 °C

Correzione della Temperatura: da 0 °C a 19 °C: + 3 % / °C
 da 21 °C a 40 °C: - 1 % / °C

Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa

Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociate: Acida e di base dei gas causano più gli errori.

Precisione: ± 8 % del valore misurato rispetto al campo di misura, esempio:
 ± 0,03 mg/L a 0,4 mg/L
 ± 0,8 mg/L a 10 mg/L

Riproducibilità (Scostamento Standard): ± 10 %

Requisiti

Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).

Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.

Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive

 Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato.
 La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto

 Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System.
 Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).
 Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 0,4 mg H₂O/L in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 1 minuto.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.